



57 Elizabeth II
A.D. 2008
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 40th Parliament

1^{re} session, 40^e législature

N^o 8

Wednesday, December 3, 2008

Le mercredi 3 décembre 2008

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Angus	Cook
Atkins	Cools
Bacon	Corbin
Baker	Cordy
Banks	Cowan
Biron	Dallaire
Brown	Dawson
Bryden	Day
Callbeck	Di Nino
Campbell	Downe
Carstairs	Dyck
Champagne	Eggleton
Chaput	Eyton
Charette-Poulin	Fairbairn

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fox	Mahovlich	Ringuette
Fraser	Massicotte	Rivest
Furey	McCoy	Robichaud
Goldstein	Meighen	Rompkey
Harb	Mercer	Sibbeston
Hervieux-Payette	Merchant	Smith
Hubley	Milne	St. Germain
Jaffer	Mitchell	Stollery
Johnson	Moore	Stratton
Joyal	Munson	Tardif
Kenny	Murray	Tkachuk
Keon	Nolin	Watt
Kinsella	Oliver	Zimmer
Lavigne	Pépin	
LeBreton	Phalen	
Losier-Cool	Poy	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Angus	Cook
Atkins	Cools
Bacon	Corbin
Baker	Cordy
Banks	Cowan
Biron	Dallaire
Brown	Dawson
Bryden	Day
Callbeck	Di Nino
Campbell	Downe
Carstairs	Dyck
Champagne	Eggleton
Chaput	Eyton
Charette-Poulin	Fairbairn

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fox	Mahovlich	Poy
Fraser	Massicotte	Ringuette
Furey	McCoy	Rivest
Goldstein	Meighen	Robichaud
Harb	Mercer	Rompkey
Hervieux-Payette	Merchant	Sibbeston
Hubley	Milne	Smith
Jaffer	Mitchell	St. Germain
Johnson	Moore	Stollery
Joyal	Munson	Stratton
Kenny	Murray	Tardif
Keon	*Nancy Ruth	Tkachuk
Kinsella	Nolin	Watt
Lavigne	Oliver	Zimmer
LeBreton	Pépin	
Losier-Cool	Phalen	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report entitled *Canada's Engagement in Afghanistan* (September 2008)—Sessional Paper No. 1/40-78.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Bacon tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Canada-France Inter-Parliamentary Association respecting its participation at the 35th Annual Meeting, held in Quebec City, Quebec, from September 8 to 15, 2008.—Sessional Paper No. 1/40-79.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Sub-Committee on Transatlantic Economic Relations to London, United Kingdom, from April 23 to 25, 2008.—Sessional Paper No. 1/40-80.

Report of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Political Committee Meeting, held in Riyadh, Saudi Arabia, from March 31 to April 4, 2008.—Sessional Paper No. 1/40-81.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport intitulé *L'engagement du Canada en Afghanistan* (septembre 2008).—Document parlementaire n° 1/40-78.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Bacon dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 35^e réunion annuelle, tenue dans la Ville de Québec (Québec) du 8 au 15 septembre 2008.—Document parlementaire n° 1/40-79.

o o o

L'honorable sénateur Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire de l'OTAN concernant la visite du Sous-comité sur les relations économiques transatlantiques à Londres (Royaume-Uni) du 23 au 25 avril 2008.—Document parlementaire n° 1/40-80.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Commission politique, tenue à Riyad (Arabie saoudite) du 31 mars au 4 avril 2008.—Document parlementaire n° 1/40-81.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the expenditures set out in Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2009, be referred to a Committee of the Whole for examination on Wednesday, December 3, 2008, with the Senate resolving itself into said Committee at the conclusion of Question Period;

That television cameras be authorized in the Senate Chamber to broadcast the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings; and that photographers be authorized in the Senate Chamber to photograph proceedings, with the least possible disruption of the proceedings; and

That, notwithstanding the Order adopted by the Senate on Tuesday, November 25, 2008, when the Senate sits on Wednesday, December 3, 2008, it continue its proceedings beyond 4 p.m. and follow the normal adjournment procedure according to Rule 6(1); and

That Rule 13(1) be suspended on Wednesday, December 3, 2008.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the motion be amended by replacing the words "December 3, 2008", wherever they appear in the motion, with the words "December 10, 2008".

The question being put on the motion in amendment, it was negated on the following vote:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009, soient renvoyées à un comité plénier pour étude le mercredi 3 décembre 2008, le Sénat se formant en comité plénier à la fin de la période des questions;

Que les caméras de télévision soient autorisées dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux; que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier ses travaux d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mardi 25 novembre 2008, lorsque le Sénat siégera le mercredi 3 décembre 2008, il poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 6(1) du Règlement;

Que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue le mercredi 3 décembre 2008.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que l'on modifie la motion en substituant aux mots « 3 décembre 2008 » les mots « 10 décembre 2008 », partout où ils apparaissent dans la motion.

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk
Angus
Brown
Champagne

Cochrane
Comeau
Di Nino

Johnson
Keon
LeBreton

Meighen
Nolin
Oliver

St. Germain
Stratton
Tkachuk—16

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cook	Fairbairn	Losier-Cool	Poulin
Atkins	Corbin	Fox	Mahovlich	Poy
Bacon	Cordy	Fraser	Mercer	Ringuette
Banks	Cowan	Furey	Merchant	Robichaud
Biron	Dallaire	Goldstein	Milne	Smith
Bryden	Dawson	Harb	Mitchell	Stollery
Callbeck	Day	Hervieux-Payette	Moore	Tardif
Campbell	Downe	Hubley	Munson	Zimmer—48
Carstairs	Dyck	Jaffer	Pépin	
Chaput	Eggleton	Joyal	Phalen	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

At 4:11 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on November 25, 2008, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

À 16 h 11, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 25 novembre 2008, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and the enforcement of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, pursuant to the Corruption of Foreign Public Officials Act, S.C. 1998, c. 34, s. 12.—Sessional Paper No. 1/40-68.

Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Currency Act*, R.S.C. 1985, c. C-52, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/40-69.

Reports of the Enterprise Cape Breton Corporation for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 1/40-70.

Report of the Public Service Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23” and 13.—Sessional Paper No. 1/40-71.

Report of the Public Service Commission entitled “Government-Wide Audit of Executive (EX) Appointments”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23” and 13.—Sessional Paper No. 1/40-72.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur la mise en œuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales et l'application de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 34, art. 12.—Doc. parl. n° 1/40-68.

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la monnaie*, L.R.C. 1985, ch. C-52, par. 21(1).—Doc. parl. n° 1/40-69.

Rapports de la Société d'expansion du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-70.

Rapport de la Commission de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Doc. parl. n° 1/40-71.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification pangouvernementale des nominations de cadres direction (EX) », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Doc. parl. n° 1/40-72.

Report of the Public Service Commission entitled “Follow-Up Audit of the Commission for Public Complaints Against the RCMP”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23” and 13.—Sessional Paper No. 1/40-73.

Report of the Public Service Commission entitled “Report on Investigations Conducted by the Public Service Commission in 2007-2008”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23” and 13.—Sessional Paper No. 1/40-74.

Reports of the Public Service Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-75.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended April 30, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 1/40-76.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2008-2009 to 2012-2013 and of the Operating and Capital Budgets for 2008-2009 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/40-77.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification de suivi auprès de la Commission des plaintes du public contre la GRC », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Doc. parl. n° 1/40-73.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Rapport sur les enquêtes menées par la Commission de la fonction publique en 2007-2008 », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Doc. parl. n° 1/40-74.

Rapports de la Commission de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-75.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année terminée le 30 avril 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 1/40-76.

Sommaires du plan d'entreprise de 2008-2009 à 2012-2013 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2008-2009 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/40-77.

THE FOLLOWING DOCUMENTS WERE DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE, PURSUANT TO RULE 28(1), DURING THE PERIOD OF DECEMBER 3 TO DECEMBER 4, 2008

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Recommendation Regarding Canadian Association of Technical Outerwear Manufacturers (Three-layer Outerwear Fabric)” dated October 28, 2008, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 1/40-82.

Report of the National Round Table on the Environment and the Economy, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the National Round Table on the *Environment and the Economy Act*, S.C. 1993, c. 31, sbs. 23(2). — Sessional Paper No. 1/40-83.

Statement on the Operations of the Returned Soldiers’ Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Returned Soldiers’ Insurance Act*, S.C. 1920, c. 54, sbs. 17(2). — Sessional Paper No. 1/40-84.

Statement on the Operations of the Veterans Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Veterans Insurance Act*, R.S.C. 1970, c. V-3, sbs. 18(2). — Sessional Paper No. 1/40-85.

Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-86.

Report of the President of the Treasury Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/40-87.

Report of the Privacy Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 40(1).—Sessional Paper No. 1/40-88.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 1/40-89.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the provinces of British Columbia, Saskatchewan, Alberta and Manitoba, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/40-90.

The 1st Session of the 40th Parliament was prorogued by Proclamation on Wednesday, December 4, 2008.

(See Proclamations)

LES RAPPORTS SUIVANTS ONT ÉTÉ DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(1) DU RÈGLEMENT DURANT LA PÉRIODE DU 3 AU 4 DÉCEMBRE 2008

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Recommandation concernant Canadian Association of Technical Outerwear Manufacturers (Tissu à trois couches pour vêtements d’extérieur) » en date du 28 octobre 2008, conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4^e suppl.), par. 21(2).—Doc. parl. n^o 1/40-82.

Rapport de la Table ronde nationale sur l’environnement et l’économie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la Table ronde nationale sur l’environnement et l’économie*, L.C. 1993, ch. 31, par. 23(2).—Doc. parl. n^o 1/40-83.

Relevé relatif aux opérations découlant de la *Loi sur l’assurance des soldats de retour* pour l’exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi*, L.C. 1920, ch. 54, par. 17(2).—Doc. parl. n^o 1/40-84.

Relevé relatif aux opérations découlant de la *Loi sur l’assurance des anciens combattants* pour l’exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1970, ch. V-3, par. 18(2).—Doc. parl. n^o 1/40-85.

Rapports du ministère des Anciens combattants pour l’exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n^o 1/40-86.

Rapport du président du Conseil du Trésor pour l’exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n^o 1/40-87.

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour l’exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 40(1).—Doc. parl. n^o 1/40-88.

Rapport du Centre d’analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, par. 71(1).—Doc. parl. n^o 1/40-89.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour les provinces de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan, de l’Alberta et du Manitoba, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n^o 1/40-90.

La 1^{ère} session de la 40^e législature fut prorogée par proclamation le mercredi 4 décembre 2008.

(Voir Proclamations)